



**Styre:** Fakultetsstyret ved Det juridiske fakultet  
**Styresak:** 52/23  
**Møtedato:** 09.05.2023  
**Journalnummer:** 2023/1803

---

## **NEDLEGGING AV JUS290-2-A COMPARING LEGAL CULTURES IN EUROPE OG OPPRETTING AV 2320 COMPARING LEGAL CULTURES IN EUROPE**

---

### **Bakgrunn**

I sak 76/22 til fakultetsstyret 27.9.2022 vedtok fakultetsstyret ny modell for engelskspråklege emne ved fakultetet der dei engelskspråklege emna som hovudregel skal finnast i to variantar med ulike emnkodar: Den eine versjonen av emnet skal ha læringsutbyteskildring i samsvar med bachelornivået i nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk, og den andre versjonen av emnet skal ha læringsutbyteskildring i samsvar med masternivå i nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk. Likevel med nokre unntak der emnet kun skal tilbys i ein versjon og på eitt nivå. Emnet som vert lagt fram i dag utgjer eitt av desse unntaka.

Som oppfølging av vedtaket i fakultetsstyret har dei emneansvarlege i engelskspråklege spesialemne blitt bedne om å utarbeida nye emneskildringar. Emneansvarleg for emnet, professor Sören Koch, har utarbeidd emneskildringa som ligg ved.

Som vedlegg følgjer saka slik ho vart presentert for studieutvalet, inkludert grunngjeving for kvifor emnet vert føreslått oppretta berre i éin versjon og på bachelornivå, og emneskildring for emnet.

### **Handsaming i studieutvalet**

Studieutvalet handsama saka i sitt møte den 24.04.2023 og oversender saka til fakultetsstyret med følgjande uttale:

«Studieutvalet oppfordrar fakultetsstyret til å leggja ned emnet JUS290-2-A Comparing Legal Cultures in Europe etter studieåret 2022/2023 og i staden oppretta JUS2320 Comparing Legal Cultures in Europe som skal undervisast første gong vårsemesteret 2024, og til å vedta overgangsordning og tal på vurderingsforsøk som skildra.»

### **Merknader frå dekan og fakultetsdirektør**

Dekan og fakultetsdirektør sluttar seg til forslaget frå Studieutvalet.

På denne bakgrunn blir det sett fram følgjande:

### **forslag til vedtak:**

1. JUS290-2-A Comparing Legal Cultures in Europe blir lagt ned etter studieåret 2022/2023.
2. Emna JUS2320 Comparing Legal Cultures in Europe blir oppretta og skal undervisast første gong vårsemesteret 2024.
3. Overgangsordning for studentar som treng å gjennomføra vurdering i gammalt emne JUS290-2-A Comparing Legal Cultures in Europe etter studieåret 2022/2023: Ved behov blir det halde eksamen i emnet også hausten 2023 og våren 2024. Eksamen vert berre tilbydd til studentar

[Skriv her]

som har fullført det obligatoriske arbeidskravet i emnet. Andre studentar vert viste til å ta eit anna valemne eller spesialemne.

4. Studentar har tre eksamensforsøk til saman for det gamle og det nye emnet.

Karl Harald Søvig  
dekan

Øystein L. Iversen  
fakultetsdirektør

24.04.2023  
INTØ

Vedlegg:

1. Sak 16/23-3 til Studieutvalet
2. Emneskildring JUS2320 Comparing Legal Cultures in Europe

[Skriv her]

Sak 16/23-3

## Nedlegging av JUS290-2-A Comparing Legal Cultures in Europe og oppretting av JUS2320 Comparing Legal Cultures in Europe

I sak 76/22 til fakultetsstyret 27.9.2022 vedtok fakultetsstyret ny modell for engelskspråklege emne ved fakultetet der dei engelskspråklege emna som hovudregel skal finnast i to variantar med ulike emnkodar: Den eine versjonen av emnet skal ha læringsutbyteskildring i samsvar med bachelornivået i nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk, og den andre versjonen av emnet skal ha læringsutbyteskildring i samsvar med masternivå i nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk.

Nokre moglege unntak frå hovudregelen vart trekte fram i styresaka, deriblant at Comparing Legal Cultures in Europe:

Følgjande vert sitert frå styresak 76/22:

Tre mulige unntak som det enda ikke er trukket en endelig konklusjon om, er emnene JUS290-2-A *Comparing Legal Cultures in Europe*, JUS286-2-A *Constitution and Politics og European Human Rights II*. JUS290-2-A vil på ny studieordning bare være åpent for internasjonale studenter. Emnet skal undervises sammen med JUS232 *Retts historie og komparativ rett*, med flere felles undervisningsaktiviteter hvor våre MAJUR-studenter vil møte de internasjonale studentene som tar JUS290-2-A. Ettersom de norske studentene som gjennom sin deltakelse på JUS232 *Retts historie og komparativ* har felles undervisnings- og læringsaktiviteter, utelukkende vil være på 3. studieår, synes det naturlig at dette emnet kun tilbys på bachelornivå og uten tillegg av en variant på masternivå. Emneansvarlig (Koch) har likevel i sitt høringsinnspill sagt at det er mulig å tilby emnet i to utgaver og altså på begge nivå. Emnet er videre ønsket som valgemne («velg ett av flere mulige») i det nye LLM-programmet i EU- og EØS-rett. Dersom det skal være aktuelt, må det opprettes et emne på masternivå i tillegg til bachelornivået. En masterversjon av emnet vil likevel bare kunne tas av internasjonale studenter etter som norske studenter vil ha tatt emnet JUS232 *Retts historie og komparativ rett* som skal ha (delvis) felles undervisning med JUS290-2-A. Selv om ingen av emnebeskrivelsene for emnene er vedtatt enda, er det sannsynlig at det vil være så stor grad av overlappende innhold i emnene at norske studenter ikke vil kunne ta *Comparing Legal Cultures in Europe* verken på bachelornivå eller på masternivå. I utgangspunktet er det ikke ønskelig å bruke ressurser på å tilby emner som kun er aktuelle for internasjonale studenter. Emnet *Comparing Legal Cultures in Europe* er likevel tenkt som et unntak, fordi det er ønskelig å kunne bringe internasjonale studenter inn i undervisningen av JUS232 *Retts historie og komparativ rett*, og gjennom dette øke internasjonaliseringen hjemme for studenter som ikke drar på utveksling. Det er imidlertid behov for at internasjonale og norske studenter følger to ulike emner, fordi norsk retts historie-delen av JUS232 *Retts historie og komparativ rett* ikke er egnet for internasjonale studenter, blant annet fordi litteraturen er på norsk.

Etter som oppstart av LLM-programmet er utsett frå hausten 2023 til hausten 2024, er det ikkje naudsynt eller aktuelt å tilby ein masterversjon av emnet våren 2024, og emnet foreslås i denne omgang difor berre oppretta i ein versjon og på bachelornivå. Korvidt eitt eller fleire av dei tre emna som opphavleg var ønskte som valfrie emne i LLM-programmet, men som berre har blitt oppretta på bachelornivå, likevel skal opprettast i ein masterversjon også, vil vi komma tilbake til i ei seinare sak der det vil bli foreslått naudsynte oppdateringar i studieplanen for LLM-programmet som følge av at alle emne i LLM-programmet no har fått nye emnekodar.

Innholdsmessig er emnet i hovudsak ei vidareføring av dagens JUS290-2-A, likevel med den endring at norsk retts historie og rettskultur får eit sterkare fokus innleiingsvis. Til no har fakultetet tilbydd 3 forelesingar om norsk retts historie og rettskultur til internasjonale utvekslingsstudentar på byrjinga av kvart haustsemester og kvart vårsemester. Desse forelesingane har ikkje inngått i eit bestemt emne eller gjeve studiepoeng. Dei har likevel vore følgt av svært mange av dei innreisande studentane våre

[Skriv her]

som har sett dette som ein nyttig introduksjon til utvekslingssemesteret ved UiB. Fordi Comparing Legal Cultures in Europe og Rettshistorie og komparativ rett vil (delvis) samundervisast, og fordi emnet dermed spelar ei viktig rolle for «internasjonalisering heime» for norske studentar som ikkje reiser ut, ønskjer vi at flest mogleg av dei innreisande studentane skal velja emnet Comparing Legal Cultures in Europe. Ved å, som del av emnet, gje dei ein introduksjon til norsk rettshistorie og rettskultur vil dei internasjonale studentane vera betre rusta og ha større forståing når dei etter dei første innleiande forelesingane møter dei norske studentane til felles undervisning og ei kursoppgåve der studentar frå begge emne blir sette saman for å løysa gruppeoppgåva i fellesskap. I vårsemesteret vil dei tidlegare «frie» introduksjonsforelesingane difor i staden haldast som del av emnet JUS2320 Comparing Legal Cultures in Europe.

Som følgje av samundervisninga med JUS232 Rettshistorie og komparativ rett og at forelesingane om norsk rettskultur og rettshistorie blir tekne inn i emnet, følgjer ikkje dette emnet den ordinære normen med 10 dobbelttimar undervisning. Timeplanen og samspelet mellom dei to emna er under arbeid, men i skissa er det førebels lagt opp til 10 fellesforelesingar som er for studentar på begge emna, og 5 forelesingar som er berre for studentane på JUS2320 Comparing Legal Cultures in Europe. Som del av undervisninga i emnet inngår også undervisning frå to gjesteforelesarar frå University of Aberdeen. I tilknytning til dei to emna er det også ønske om å leggja opp til nokre sosiale, eller fagleg-sosiale, aktivitetar/møteplassar der norske og internasjonale studentar får høve til å møtast og bli kjende med kvarandre. Planane for dette er ikkje konkretiserte enno.

### **Obligatorisk arbeidskrav og vurderingsform**

Obligatorisk arbeidskrav og vurderingsform er uendra frå det tidlegare emnet, med ei gruppeoppgåve der kvar student først skriv og leverer inn ein individuell før dei tek dette førstuktastet med seg inn i gruppearbeidet og utarbeider eit felles svar på gruppeoppgåva. Vurderinga i emnet er heimeeksamen.

### **Litteratur**

Litteraturlista i emnet er ikkje gått gjennom og justert i denne omgang, men vil i hovudsak vera ei vidareføring av litteraturliste i dagens JUS290-2-A Comparing Legal Cultures in Europe, men med enkelte justeringar som vil bli lagt fram for studieutvalet innan fristen for justering av litteraturlister for vårsemesteret 2024.

### **Overgangsordning og tal på eksamensforsøk**

§3-2-4 i Forskrift om opptak, studier, vurdering og grader ved Universitetet i Bergen (UiB-forskrifta) seier: «Ved nedlegging av studieprogram, studieretningar og emner skal vedtaksorganet fastsette overgangstid for undervisning og vurdering. Studenter som er tatt opp til studieprogram som vedtas nedlagt, har rett til å fullføre dette i samsvar med vedtak om overgangstid. Ved nedlegging av emner skal det normalt avholdes vurdering i emnet i ett eller to påfølgende semestre etter siste undervisningssemester.»

I dette tilfellet vert emnet endra frå å vera på masternivå til å bli utelukkande på bachelornivå, og det vil difor ikkje vera ei eigna løysing at studentar som ønskjer å avlegga eksamen i det gamle emnet i staden blir viste til å ta det nye og justerte emnet. Ved behov må det difor haldast eksamen i JUS290-2-A også hausten 2023 og våren 2024. Vi legg likevel til grunn at det er tilstrekkeleg at slik eksamen kun vert tilbydd til studentar som allereie har fullført det obligatoriske arbeidskravet i emnet og berre manglar eksamen.

§ 6-8-1 i UiB-forskrifta seier følgjande om antall vurderingsforsøk: «Ved Universitetet i Bergen gjelder det ordinært en øvre grense på tre vurderingsforsøk for det enkelte emne. Begrensningen i antallet vurderingsforsøk gjelder også dersom emnet har skiftet emnekode, inngår med ulik kode i flere studieprogrammer eller inngår i ny form i et studieprogram i tilknytning til en overgangsordning.

I medhald av dette gjeld at studentar har tre vurderingsforsøk samla både for det gamle emnet JUS290-2-A og det nye emnet.

[Skriv her]

**SU uttalar:**

Studieutvalet oppfordrar fakultetsstyret til å leggja ned emnet JUS290-2-A Comparing Legal Cultures in Europe etter studieåret 2022/2023 og i staden oppretta JUS2320 Comparing Legal Cultures in Europe som skal undervisast første gong vårsemesteret 2024, og til å vedta overgangsordning og tal på vurderingsforsøk som skildra.

**Vedlegg:** Emneskildring for JUS2320 Comparing Legal Cultures in Europe

[Skriv her]

## **Comparing Legal Cultures in Europe**

### **ECTS Credits**

10 ECTS Credits

### **Level of Study**

Bachelor **Full-time/Part-time**

Full time

### **Teaching semester**

Spring.

### **Place of Instruction**

Faculty of Law, University of Bergen

### **Objectives and Content**

When coming as an exchange student to Bergen, we strongly recommend that you choose this course among the courses you will study in the spring semester. The course is taught during the first part of the semester and introduces Norwegian legal culture, while at the same time inviting you to reflect upon your own country's legal culture from a comparative perspective. The course is co-taught with a course which is mandatory for the Norwegian law students, which means that around half of the students in the classroom will be Norwegian, while the other half will be international students from several different countries. You will work together with both international and Norwegian students on a group assignment where you will together study a selected area of law and find out how the different countries represented in the group, have different approaches to regulating that area of law. There will also be social and cultural activities for the students of the course, so this course serves also as an introduction to your semester in Bergen, and to getting to know the local students.

In an era of strong internationalisation of law, lawyers need an understanding of foreign legal cultures and comparative legal methods. By engaging in legal historical and comparative studies of Norwegian and selected foreign legal cultures, students gain knowledge and skills essential for contemporary lawyers, including new perspectives of law, understanding legal change and skills needed for cross-border cooperation. A systematic analysis of law in context requires applying an operationalised concept of legal culture which can provide knowledge and understanding of how the law is produced and applied in different legal orders. Comparing legal cultures historically and comparatively will enable students to identify, explain and analyse similarities and differences among legal cultures.

The overall aim of the course is, first, to enhance the student's ability to understand, evaluate, discuss, and critically analyse law from a comparative perspective. Second, the course aims at enhancing the students' skills to reflect academically. This encompasses the basic criteria for using proper references, stylistic choices, identification of the "research" question and conclusions. Furthermore, students will be able to review academic texts critically. Third, the course offers an opportunity to get into contact and cooperate with Norwegian students. Fourth, the course provides basic knowledge regarding the methods, aims and functions of legal historical research and an understanding of the historical roots of the contemporary legal cultures of especially England, Scotland, Germany, and Norway. Fifth, the course allows students to acquire and use English vocabulary in comparative law.

As mentioned, a group assignment will be carried out in mixed groups consisting of international students from different countries and legal backgrounds, and Norwegian students. This will make a

[Skriv her]

fertile environment for learning to communicate with lawyers from different legal-cultural and linguistic backgrounds.

In short, the goals are:

1. Learn to appreciate and actively use the legal cultural model as an analytical tool for legal comparative analysis.
2. Increase students' understanding of the legal cultures of England, Scotland, Norway and Germany from a comparative perspective.
3. Improve their ability to communicate with members from other legal cultures and critically evaluate legal cultural challenges, developments and changes both domestically and abroad.
4. Improve their skills in writing and communication academic English and identify and overcome potential challenges when working with lawyers or other professionals in an international environment.

### **Learning Outcomes**

At the end of this course, you should be able to:

- identify the main structural elements and the subcategories of the Legal Cultural Model
- describe the difference between a narrow and a wide concept of legal culture,
- describe and explain changes within and interaction between elements of the legal-cultural model,
- describe the historical preconditions and developments of the Norwegian and other (selected) legal cultures,
- identify the central features of the English, Scottish, German, Norwegian and other Nordic legal cultures,
- explain basic concepts in legal comparative methods including the object of comparison, selection of jurisdictions studied, the comparative method and identification and explanation of similarities and differences,
- describe the basic requirements for producing, structuring, and evaluating academic texts, including when and how to make references to sources.

In addition, you should be able to

- use the Legal Cultural Model in combination with the functional and historical approach to legal comparative research to
- identify,
- describe,
- categorise,

[Skriv her]

- explain
- and discuss both orally and in writing differences and similarities of institutionalised forms of norm production and conflict resolution as well as the prevailing ideal of justice, legal methods, the degree of and attitude towards professionalization and internationalisation of law and its impacts on the English, Scottish, Norwegian and German legal culture.
- conduct legal comparisons by identifying the object of comparison, selecting appropriate jurisdictions, selecting an appropriate method of comparison, identifying similarities and differences, and providing plausible explanations for the findings (cf. the COMPASS formula),
- discuss the merits and limitations of classifications particularly the distinction between civil- and common law, comparative methods, and selected key concepts in comparative law,
- write and critically assess academic texts in both Norwegian and English.
- 

You should improve your ability to

- appreciate the importance of historical perspectives on domestic and other legal cultures,
- appreciate law as a legal-culturally embedded phenomenon,
- critically evaluate the narrative of different legal traditions in Europe, and
- discuss possible challenges and solutions for, but also limits to, the harmonization of legal cultures in Europe
- interpret, discuss and develop legal domestic solutions based on value-based assessments and relevant policy considerations taking into account the specific legal cultural context in which the solution is meant to produce effects.
- communicate both orally and in writing in English by
- critically apply established legal comparative terminology and methods and
- to work independently as well as in groups

### **Required Previous Knowledge**

Two years of law studies.

### **Recommended Previous Knowledge**

Good level of English language

### **Credit Reduction due to Course Overlap**

Combined with JUS134 Rettshistorie og komparativ rett, JUS232 Rettshistorie og komparativ rett, JUS290-2-A Comparing Legal Cultures in Europe or JUS2320 Comparing Legal Cultures in Europe, the course will generate no new credits.

### **Combines successfully with**

JUS2317/JUS5317Comparative European Constitutional Law

JUS23XX Introduction to Chinese Law

### **Access to the Course**



[Skriv her]

The course is available for the following students:

- Granted admission to elective courses at the Faculty of Law
- Exchange students at the Faculty of Law

The pre-requirements may still limit certain students' access to the course

### **Teaching and learning methods**

Lectures and seminars.

### **Teaching Methods and Extent of Organized Teaching**

Lectures and seminars.

### **Compulsory Assignments and Attendance**

**One paper maximum 5000 words** written by teams of 5 - 6 students. The individual contributions are limited to **1000 words**. The paper will be peer assessed by fellow students in addition to receiving a teacher's review. All students are expected to submit **peer comments**.

The assignments are considered both as a whole and in their individual parts with pass/fail (not part of the final grading). Contribution to the group paper and peer assessment is **mandatory**. Only students who have met both individual and group requirements are admitted to the final home exam.

### **Forms of Assessment**

Home exam. Maximum 2000 words in total.

### **Exam language:**

- Question paper: English
- Answer paper: English

### **Examination Support Material**

Open book exam.

### **Grading Scale**

A - E for passed, F for failed.

### **Assessment Semester**

Spring.

### **Course Evaluation**

According to the administrative arrangements for course evaluation at the Faculty of Law

### **Course Coordinator**

Professor Søren Koch.